

Nederlands

1 Apparatenomschrijving

- a Deuropener-toets
- b LED-weergave
- c Spreektoets
- d Microfoon

Deuroproep aannemen

U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen. Het gesprek wordt door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. Het binnenapparaat geeft de spraak altijd maar in één richting door en schakelt automatisch om. Wanneer door sterke nevengeluiden bij het deurstation de automatische omschakeling niet functioneert, kan door drukken en vasthouden van de spreektoets de spreekrichting van het binnenapparaat naar het deurstation gedwongen worden.

Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvan dan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Bel stil schakelen

Deze functie is alleen beschikbaar indien geen deuroproep is geplaatst of een gesprek wordt gevoerd. Wanneer u de spreektoets twee keer indrukt, worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld, als indicatie van de mute-schakeling brandt de LED-weergave rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang het binnenapparaat mute geschakeld is, knippert de LED weergave.

Deurstation kieke

Drukt u de spreektoets, om een verbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.

Licht aanschakelen

Wanneer u de deuropener-toets twee keer indrukt, wordt de verlichting aangeschakeld, indien uw elektro-installeateur deze heeft aangesloten.

Beltoonmelodie

U kunt tussen 11 beltoonmelodiën kiezen. Altijd wordt de beltoon voor de deur ingesteld, van waar de laatste keer werd gebeld; drukt u dus eerst op

de bel aan de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep kan ook een andere beltoonmelodie worden gekozen). Bij een actieve oproep de spreektoets en de deuropener-toets gedurende 3 seconden ingedrukt houden. De beltoonmelodie kan door drukken van de spreektoets worden ingesteld. De ingestelde beltoonmelodie wordt opgeslagen. *

Beltoonvolume

De spreektoets en deuropener-toets 3 seconden ingedrukt houden, het ingestelde belvolume is te horen. Het volume kan door drukken van de spraaktoets in 5 trappen worden verhoogd. Het ingestelde volume wordt direct opgeslagen. *

Spraakvolume

Bij een bestaande spraakverbinding de spreektoets en de deuropener-toets gedurende 3 seconden ingedrukt houden. Het volume kan door drukken van de spreektoets in 5 trappen worden verhoogd. Het ingestelde volume wordt direct opgeslagen. *

Toetsenverdeling

De toetsen kunnen ook met andere functies bezet worden. Voor verdere informatie wendt u zich a.u.b. tot uw elektro-installeateur.

Onderhoudsaanwijzingen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installeateur.

* Time-out van de programmering na 10 seconden inactiviteit.

Dansk

1 Enhedsbeskrivelse

- a Døråbnerknapp
- b LED-indikator
- c Taletast
- d Mikrofon

Besvarelse af dørøpkald

Du kan tage imod samtalen inden for 45 sekunder, efter at den sidste ringetone har lydt, ved at trykke på taletasten. Samtalen afsluttes ved at trykke kort på taletasten. Det indvendige system overfører altid kun sprog i en retning og skifter automatisk. Fungerer det automatiske skift ikke på grund af meget støj ved dørstationen, kan taleretningen fra stationen til indendørs brug til dørstationen fremtvinges ved at trykke på taletasten og holde den nede.

Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

Fkobling af ringeklokke

Denne funktion er kun tilgængelig, hvis der ikke er foretaget dørkald eller føres en samtale. Trykkes to gange på taletasten, fra- og tilkobles alle ringetoner igen; som henvisning til, at lyden er blevet slukket, lyser LED-lampen rød. Når en besøgende ringer på døren, så længe stationen til indendørs brug står på mute, blinker LED-lampen.

Valg af dør station

Tryk på taletasten for at opbygge en forbindelse til dørstationen, hvor der sidst blev ringet fra.

Aktivering af lys

Trykkes to gange på døråbner-tasten, tændes belysningen, hvis din elektriker har tilsluttet denne.

Opkaldstone-melodi

Der kan vælges mellem 11 opkaldstone-melodier. Der indstilles altid opkaldstone-melodien til den dør, hvor der sidst blev ringet fra, tryk altså først på ringeklokken på hoveddøren eller entrédøren. (Til internt opkald eller gruppeopkald kan der også vælges en anden opkaldstone-melodi).

Ved et aktiveret opkald tryk da på taletasten og døråbner-tasten og hold dem nede i 3 sekunder. Opkaldstone-melodien kan indstilles ved at trykke på taletasten. Den indstillede opkaldstone-melodi gemmes. *

Opkaldstonens lydstyrke

Taletasten og døråbner-tasten trykkes ned og holdes nede i 3 sekunder, den indstillede lydstyrke for opkaldstone høres. Lydstyrken kan øges i 5 trin ved at trykke på taletasten. Den indstillede lydstyrke gemmes med det samme. *

Talelydstyrke

Når der findes en taleforbindelse, tryk da på taletasten og døråbner-tasten og hold dem nede i 3 sekunder. Lydstyrken kan øges i 5 trin ved at trykke på taletasten. Den indstillede lydstyrke gemmes med det samme. *

Programmering af tryk

Tasterne kan også konfigureres med andre funktioner. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

Vedligeholdelse

Rengør kun indendørsmodellen med en blød, fugtig klud, der er dyppet i mildt sæbevand. Tør rengøring, skrappe rengøringsmidler og skuremidler kan beskadige overfladen. Detaljerede plejetips kan downloades under www.siedle.com.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

* Timeout for programmering efter 10 sekunder inaktivitet.

Svenska

1 Apparatbeskrivning

- a Dörröppningsknapp
- b LED-indikering
- c Talknapp
- d Mikrofon

Ta emot ett dörranrop

Du kan ta emot samtalet genom att trycka på talknappen inom 45 sekunder efter den sista ringsignalen. Samtalet avslutas genom att åter kort trycka på talknappen. Inomhusapparaten överför tale bara i en riktning i taget och kopplar automatiskt om. När den automatiska omkopplingen inte fungerar på grund av för starka sidoljud vid dörrstationen, är det möjligt att tvinga fram talriktningen från inomhusapparaten till dørstationen genom att trycka på talknappen och hålla den intryckt.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Stänga av ringklockan

Denna funktion är inte tillgänglig, när ett dörranrop är aktivt eller ett samtal genomförs. När du dubbeltrycker på talknappen, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; som hänvisning till signalavstängningen lyser LED-indikatorn i rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar LED-indikatorn så länge som internapparaten är avstängd.

Välja dörr station

Tryck på talknappen, för att etablera en förbindelse med den dörrstation, där det ringde på senast.

Tända ljuset

När du dubbeltrycker på dörröppningsknappen, kopplas belysningen på, under förutsättning att din elinstallatör har anslutit den.

Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalsmelodin ställs alltid in för den dörr, där det ringdes på senast; tryck alltså först på ringklockan vid husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt

anrop eller ett gruppanrop). När det kommer ett anrop, håll talknappen och dörröppningsknappen intryckta under 3 sekunder. Ringsignalsmelodin kan ställas in genom att trycka på talknappen. Den inställda ringsignalsmelodin sparas. *

Ljudstyrka anropssignal

Håll talknappen och dörröppningsknappen intryckta under 3 sekunder, den inställda ljudstyrkan för anropssignalen hörs. Genom att trycka på talknappen, kan ljudstyrkan ökas i 5 steg. Den inställda ljudstyrkan sparas omedelbart. *

Ljudstyrka för talet

Under ett pågående samtal, håll talknappen och dörröppningsknappen intryckta under 3 sekunder. Genom att trycka på talknappen, kan ljudstyrkan ökas i 5 steg. Den inställda ljudstyrkan sparas omedelbart. *

Knapptilldelning

Knapparna kan även tilldelas andra funktioner. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

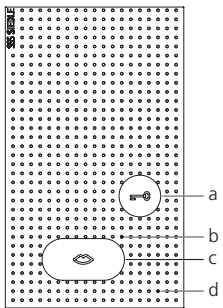
Skötselanvisningar

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvällösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselanvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

* Efter en inaktivitet på 10 sekunder bryts programmeringen (timeout).



AIB 150-01

SSS SIEDLE

Bedienungsanleitung für den Endkunden
Audio-Innenstation Siedle Basic

Operating Instructions for end users
Audio indoor station Siedle Basic

Notice d'utilisation pour le consommateur
Platine intérieure audio Siedle Basic

Istruzioni per l'uso per il cliente finale
Posto interno audio Siedle Basic

Gebruikershandleiding voor de eindgebruiker
Audio binnenstation Siedle Basic

Betjeningsvejledning til slutbrugeren
Audio-svartelefon Siedle Basic

Bruksanvisning för slutkunden
Audio-inomhusstation Siedle Basic

Deutsch

1 Gerätebeschreibung
a Türöffnertaste
b LED-Anzeige
c Sprechtaste
d Mikrofon

Türruf annehmen
Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechtaste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen. Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechtaste beendet. Das Innengerät überträgt Sprache immer nur in eine Richtung und schaltet automatisch ein. Wenn durch starke Nebengeräusche an der Türstation die automatische Umschaltung nicht funktioniert, kann durch Drücken und Festhalten der Sprechtaste die Sprechrichtung von dem Innengerät zur Türstation erzwungen werden.

Türöffner betätigen
Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

Klingel stumm schalten
Diese Funktion ist nur verfügbar wenn kein Türruf ansteht oder Gespräch geführt wird. Wenn Sie die Sprechtaste doppelt drücken, werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die LED-Anzeige rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Innengerät stumm geschaltet ist, blinkt die LED-Anzeige.

Türstation anwählen
Drücken Sie die Sprechtaste, um eine Verbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten
Wenn Sie die Türöffnertaste doppelt drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Ruftonmelodie
Sie können zwischen 11 Ruf-tonmelodien wählen. Es wird immer die Ruftonmelodie für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern-

oder Gruppenruf ist auch eine andere Ruftonmelodie wählbar). Bei anliegendem Ruf die Sprechtaste und Türöffnertaste 3 Sekunden gedrückt halten. Die Ruftonmelodie kann durch drücken der Sprechtaste eingestellt werden. Die eingestellte Ruftonmelodie wird gespeichert. *

Ruftonlautstärke
Die Sprechtaste und Türöffnertaste 3 Sekunden gedrückt halten, die eingestellte Ruftonlautstärke ist zu hören. Die Lautstärke kann durch Drücken der Sprechtaste in 5 Stufen erhöht werden. Die eingestellte Lautstärke wird sofort gespeichert. *

Sprachlautstärke
Bei bestehender Sprechverbindung die Sprechtaste und Türöffnertaste 3 Sekunden gedrückt halten. Die Lautstärke kann durch Drücken der Sprechtaste in 5 Stufen erhöht werden. Die eingestellte Lautstärke wird sofort gespeichert. *

Tastenbelegung
Die Tasten können auch mit anderen Funktionen belegt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Pflegehinweise
Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Service
Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

* Timeout der Programmierung nach 10 Sekunden Inaktivität.

English

1 Device description
a Door release button
b LED display
c Speech button
d Microphone

Accepting door calls
The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ringtone. The call is ended by briefly pressing the speech button again. The indoor telephone only ever transmits speech in one direction and switches over automatically. If the automatic switchover function does not work due to loud incidental noises at the door station, it is possible to force switch over of the speech direction from the indoor device to the door station by pressing and holding down the speech button.

Actuating the door release
When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Muting the bell
This function is not available when a door call is pending or a call is being made. When Sie die Sprechtaste doppelt drücken, werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die LED-Anzeige rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Innengerät stumm geschaltet ist, blinkt die LED-Anzeige.

Selecting a door station
Press the speech button to establish a connection to the door station from where the last call came.

Switching on the light
If you press the door release button twice, the lighting is switched on, provided your electrical installer has connected it.

Ringtone
You can choose between 11 ringtones. The ringtone is always set for the last door to ring the doorbell; consequently you will need to first press the bell at the front door or the apartment door. (A different ringtone can also be selected for internal or group calls). If there is a call waiting, hold

down the speech button and door release button for 3 seconds. The ringtone can be set by pressing the speech button. The set ringtone is saved. *

Ringtone volume
Hold down the speech button and door release button for 3 seconds. You will hear the set call tone volume. The call volume can be increased in 5 stages by pressing the call button. The set volume is saved immediately. *

Speech volume
If there is a speech connection already established, hold down the speech button and door release button for 3 seconds. The call volume can be increased in 5 stages by pressing the speech button. The set volume is saved immediately. *

Button assignment
The buttons can also be assigned different functions. For more detailed information, please contact your electrical installer.

Care instructions
Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Servicing
Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

* Programming times out after a 10 second period without activity.

Français

1 Description de l'appareil
a Touche gâche
b Affichage à LED
c Touche Parler
d Microphone

Prendre l'appel de porte
Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie. On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. L'appareil intérieur ne transmet toujours la parole que dans une direction, et il commute automatiquement. Si, par suite de bruits secondaires forts au niveau de la platine de rue, la commutation automatique ne fonctionne pas, le fait d'appuyer sur la touche Parler et de la maintenir appuyée permet de forcer le sens de communication, de l'appareil intérieur à la platine de rue.

Actionner la gâche
Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Désactiver les sonneries
Cette fonction est uniquement disponible lorsqu'aucun appel de porte n'est en attente ou qu'aucune conversation n'a lieu. Si vous appuyez deux fois sur la touche Parler, toutes les tonalités de sonnerie se désactivent et se réactivent ; l'affichage à LED s'éclaire en rouge pour signaler la désactivation (muet). Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que l'appareil intérieur est désactivé (muet), l'affichage à LED clignote.

Sélectionner la platine
Appuyez sur la touche Parler pour établir une liaison avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Mettre la lumière
Lorsque vous appuyez deux fois sur la touche Gâche, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Mélodie de tonalité d'appel
Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. C'est toujours la mélodie de tonalité d'appel de la porte où l'on a sonné en dernier qui se règle ; par conséquent, commencez par appuyer sur la sonnette de la

porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour appel intérieur ou appel groupé, une autre mélodie de tonalité d'appel peut également être sélectionnée). Lorsqu'un appel arrive, maintenir pendant 3 secondes l'appui sur la touche Parler et sur la touche de gâche. La mélodie de tonalité d'appel peut être réglée par appui sur la touche Parler. La mélodie de tonalité d'appel qui a été réglée est enregistrée. *

Volume tonalité d'appel
Maintenir la touche Parler et la touche Gâche pendant 3 secondes ; on entend le volume de la tonalité d'appel qui a été réglé. Le volume peut être augmenté par appui sur la touche Parler, en 5 niveaux. Le volume qui a été réglé est immédiatement enregistré. *

Volume de la voix
Lorsqu'une liaison vocale est établie, maintenir pendant 3 secondes l'appui sur la touche Parler et sur la touche de gâche. Le volume peut être augmenté par appui sur la touche Parler, en 5 niveaux. Le volume qui a été réglé est immédiatement enregistré. *

Affectation des touches
D'autres fonctions peuvent également être attribuées aux touches. Pour tout renseignement complé-mentaire, veuillez vous adresser à votre installateur-électricien.

Conseils d'entretien
Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de télé-chargement, à l'adresse www.siedle.com.

Service
Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

* Timeout de la programmation au bout de 10 secondes d'inactivité.

Italiano

1 Descrizione degli apparecchi
a Tasto apriporta
b Indicatore LED
c Tasto conversazione
d Microfono

Accettazione chiamata dal posto esterno
È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello. Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. L'apparecchio interno trasmette il suono solo in una direzione, commutandosi automaticamente. Se, a causa di intensi rumori di disturbo in prossimità del posto esterno, la commutazione automatica non funziona, premendo e tenendo premuto il tasto conversazione è possibile forzare la commutazione della direzione di conversazione dall'apparecchio interno al posto esterno.

Azionamento apriporta
Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Attivazione funzione “mute”
Questa funzione è disponibile solo se non è in arrivo una chiamata dal posto esterno oppure se non è in corso una conversazione. Premendo due volte il tasto conversazione, tutte le suonerie vengono disattivate e riattivate; la funzione “mute” è segnalata dall'indicatore LED rosso acceso. Se un visitatore suona alla porta, l'indicatore LED lampeggia finché l'apparecchio interno rimane impostato sulla funzione “mute”.

Selezione posto esterno
Premere il tasto conversazione per stabilire un collegamento con il posto esterno da cui è stato suonato l'ultima volta.

Accensione luce
Premendo due volte il tasto apriporta si accende l'illuminazione, a condizione che l'elettricista installatore abbia effettuato il relativo collegamento.

Melodia di chiamata
È possibile selezionare fra 11 melodie di chiamata. Viene sempre impostata la melodia di

chiamata del posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; premere quindi innanzi tutto il campanello della porta d'ingresso della casa o dell'appartamento. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile anche selezionare una diversa melodia di chiamata). A chiamata in corso premere e tenere premuto il tasto conversazione e il tasto apriporta per 3 secondi. La melodia di chiamata può essere impostata premendo il tasto conversazione. La melodia di chiamata impostata viene salvata. *

Volume tono di chiamata
Tenere premuto il tasto conversazione e il tasto apriporta per 3 secondi; si sente il volume del tono di chiamata impostato. Il volume può essere aumentato in 5 livelli premendo il tasto conversazione. Il volume impostato viene salvato immediatamente. *

Volume di conversazione
A collegamento fonico stabilito premere e tenere premuto il tasto conversazione e il tasto apriporta per 3 secondi. Il volume può essere aumentato in 5 livelli premendo il tasto conversazione. Il volume impostato viene salvato immediatamente. *

Assegnazione dei tasti
Ai tasti possono essere assegnate anche altre funzioni. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Indicazioni manutenzione
Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detersivi aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Assistenza
Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell' apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

* Timeout della programmazione dopo 10 secondi di inattività.